

# REGIFÖRSLAG TILL IOLANTHE eller HALV ÄLVA

Opera i två akter av Gilbert och Sullivan  
Svensk version: HE, oktober 2002.

## ROLLER

Iolanthe har fem manliga och fem kvinnliga huvudroller och en kör av obestämd storlek. Min idé är att avstå från kör på scenen till gagn för koncentration och precision och därmed kunna använda en mindre scen, till exempel 5x5 meter. Då krävs två tenorer (Elon och Byron), två barytoner (Päron och lordkanslern) och en bas (Snygg). Älvdrottningen kan med god humoreffekt spelas av en karl; en hög tenor eller kanske hellre en god falsett. Tre sopraner (Josefin, Celia och Leila) och en mezzo (Iolanthe) täcker då hela damsidan.

Att slippa damkören är bra – det är svårt att få fram något älvalikt masstrippande – men manskören är viktig åtminstone i lordernas entré. Min idé är att intåget ska ske från salongen (och då får kören vara hur stor som helst) men att bara huvudrollerna verkligen äntrar scenen. Kören sätter sej på en stolsrad nedanför scenen och sjunger i fortsättningen därifrån.

## RIDÅ

På ridån visas ljusbilder. Innan Ouvertyren börjar står det "IOLANTHE eller HALV ÄLVA av Gilbert&Sullivan". Under Ouvertyren blir det spännande bildvisning, mest fotografier med pratbubblor, vältajmat med musiken.

- 1 Gilbert, överskrift "Englands störste humoristiske poet"  
\* Tankebubbla dyker upp, omringar bara dom två första orden.
- 2 Sullivan, överskrift "Englands Offenbach"  
\* Tankebubbla dyker upp, ersätter Offenbach med Beethoven.
- 3 G och S, överskrift "Tretton operasuccéer".  
\* Gemensam tankebubbla dyker upp, "Hur stod jag ut?".
- 4 Världskarta med vissa länder röda, "spelas över hela engelskspråkiga världen".
- 5 Världskarta med alla länder ommarkerade, "och ingen annanstans! Varför?".
- 6 Gilbert, pratbubbla: "För roligt och rimmat för att översättas!"  
\* Henrik med pratbubbla: "Tycker du, ja!"
- 7 Töntig savoyscenbild med kör och solister, "Skapades för Savoyteaterns ensemble."  
\* "Huvudroll i alla G&S-operor har..."
- 8 Inzoomat på kören, "KÖREN!"
- 9 Pirates of Penzance-bild, "som pirater och mamseller,"
- 10 Mikado-bild, "japaner, japaner, japaner"
- 11 Iolanthe-bild, "eller överhuslorder och skogsälvor."
- 12 Oboisten Viggo, "Huvudroll har också musiken."  
– En strålkastare sätts på Viggo som står upp och spelar solo –
- 13 Recept för G och S, "Operorna följer samma recept:"  
\* Drift med överheten

- \* En tungvrickarsång
  - \* Alla gifter sej med varann i finalen
- 14 Bröllopsbild, "I kväll gifter sej följande par"
- \* Jöns Jönsson och Malin Malin.
  - \* ... och ...
  - \* ...
- 15 "Akt 1, en herdeidyll i Sydengland.

## AKT 1

*[Ett arkadiskt landskap, skenbart folktomt, men ur olika gömställen trippar älvor fram, en efter en, och trippar sej samman i en balettrupp.]*

### 1. ÄLVORNAS ÖPPNINGSKÖR (Celia, Leila och älvorna.)

Älvor:	Trippa hitåt, trippa ditåt ägnar älvorna sin flit åt. Trippar lätt och trippar nätt på vårt älvalika sätt.  : Trippa hit och trippa dit och trippa fram en liten bit och trippa lätt och trippa nätt på vårt älvalika sätt. :
Celia:	Vi är älskliga små älvor, skygga, blyga, ganska sippa, som gracila och mobila måste trippa, trippa, trippa. Men om efter något skäl till tripperit ni är på spaning, får vi svara att vi själva inte har den minsta aning.
Kör:	Vi har inte minsta aning, ingen aning! Trippa hit och trippa dit och trippa fram en liten bit och trippa lätt och trippa nätt på vårt älvalika sätt.
Leila:	Att va' älva och va' hipp är en häftig egotripp. Man får bo i skogsmiljö, slipper stå i bostadskö, badar i en dagdroppssjö, surfar på en flinga snö, evigt ung och vacker mö slipper åldras, slipper dö. Fick man bara slippa trippa slapp man efter andan kippa...
Kör:	Låt oss slippa trippa! Trippa hit och trippa dit och trippa fram en liten bit och trippa lätt och trippa nätt

på vårt älvalika sätt.  
Vi är älskliga små älvor,  
skygga, blyga, ganska sippa,  
som gracila och mobila  
måste trippa, trippa, trippa –  
måste trippa – måste trippa.  
Trippa hitåt, trippa ditåt  
ägnar älvorna sin flit åt.  
[*tung suck i sista takten*]

Celia: Det är inte lika kul sen Iolanthe förvisades.

Leila: Nä, hon var ballaste älvan.

Och vicka trippar vi hade då hon var med!

Fleta: Vad gjorde hon för hemskt för att bli förvisad av drottningen?

Leila: [*ser sej om, tecknar med fingret att alla ska komma närmare*]

Hon gjorde det med ... [*kväver ett skratt*]

Älva1: Med Oberon?

Älva2: Med Puck?

Älva3: Med faun och hans mormor?

Fleta: Med Pan själv?

Leila: Äsch, det har vi väl alla gjort! Men Iolanthe gjorde det ...

med en DÖDLIG! [*Alla älvor drar chockade efter andan och tissel utbryter men tystnar tvärt vid Älvdrottningens entré.*]

Drottn: Ack, små älvor, idag är det tjugofem år sedan Iolanthe lämnade oss. Vad jag saknar henne!

Leila: Och vet drottningen var hon har bott hela tiden? I en svinstia!

Drottn: En svinstia? Men varför i hela världen? En sakristia kunde jag förstå...

Fleta: Vilka svin bor i en sakristia?

Leila: Nattvardsvin!

Drottn: Varför vistas hon inte i skogen, som vi?

Leila: Ja, vi är ju inte några inälvor!

Celia: Kära drottning, kalla hit Iolanthe så får hon själv förklara!

Drottn: Ja, låt gå, men kom ihåg – jag tänker inte förlåta henne!

[*Hon reser sej och mixtrar med trollspöt.*]

Leila:[*viskar*] Smart Celia, drottningen veknar och du blir älvräddare!

## 2. ÅTERKALLELSEN (Drottningen, Iolanthe, Celia, Leila och älvorna.)

Drottn: Iolanthe! Från förvisningen jag dej kallar!

Kom hit till oss, kom, kom Iolanthe!

Celia: Iolanthe!

Leila: Iolanthe!

Kör: Kom hit till oss, Iolanthe, Iolanthe, kom!

[*Iolanthe dyker upp lite magiskt, klädd i paltor.*]

Iolanthe: Jag skäms och räds, min skuld är tung och svår,  
förstäms och gläds – här är allt som igår!

Drottn: För ett grovt brott emot vår älvalag  
vi dömde dig till livslång landsförvisning,  
men lag förutan nåd är hjärtlös lag.

Stig upp! Stig upp, du är benådad!

Iolanthe: Benådad!

Kör: Benådad!  
[*Paltorna faller av Iolanthe. Nu älvklädd omfamnas hon av alla.*]  
Kör: Hon som var vår bästa vän, Iolanthe, Iolanthe,  
hon är här hos oss igen, Iolanthe, Iolanthe!  
Smärtan din har smärtat oss,  
svärtan din har svärtat oss,  
saknad skar i hjärtat oss, Iolanthe, Iolanthe!  
Celia m fl: Iolanthe! Leila m fl: Fröjdar nu av hjärtat oss.  
Alla: Iolanthe, Iolanthe!

Drottn: Men nu måste du tala om varför du bott i en svinstia!  
Iolanthe: För att vara nära min son, Elon Grann. Han är svinaherde.  
Drottn: Kära nån, vi visste inte att du hade barn.  
Iolanthe: Han föddes sedan jag övergivit fadern enligt Ers majestäts kloka beslut. Han vet inte ens om att han har någon far.  
Fleta: Hur gammal är lillen? Är han söt?  
Iolanthe: Han är tjugofyra och mycket söt. Han älskar Josefin, en rar flicka som är lordkanslerns myndling.  
Leila: En dödlig flicka, varför det? Det finns rara älvor också ...  
Iolanthe: Men Elon är bara halv älva, från midjan och uppåt.  
Drottn: Halv älva – det skulle jag vilja se.  
Iolanthe: Det går bra, här kommer han nu!  
[*Elon kommer in med gris i band, herdeklädd och på strålande humör. Han ser inte älvorna som dragit sig bakåt på scenen.*]

### 3. ELONS ENTRÉ (Elon och älvorna)

Elon: Gomorron, go'mamma! [*Iolanthe pussar honom.*]  
Go'mamma, gomidda!  
Jag kom meddetsamma  
för planer är smidda  
som gör mej så lycklig att jag kunde spricka  
för jag är så kär i en underbar flicka  
och vi ska ha bröllop idag, idag,  
ja, vi firar bröllop idag!  
Kör: Och dom ska ha bröllop idag, idag,  
ja, dom firar bröllop idag.

Iolanthe: Åh, då har lordkanslern till sist gett sitt samtycke.  
Elon: Nej, han säger bara att en svinaherde inte duger åt en lordkanslers myndling. Men vi gifter oss ändå idag och jag är beredd att ta konsekvenserna. [*ser älvorna*] Men har du sett vad många flickor som står där! Vad kan det vara för några?  
Iolanthe: Det har hänt något underbart – drottningen har benådat mej. Och det där är mina systrar!  
Elon: Tack, ers drottning! Grattis, mamma! Och vilka läckra – mostrar!  
Leila: Som gärna kommer på bröllopfesten!  
Elon: Nej, det går inte. Jag har inte vågat berätta för Josefin att min mamma är älva. Hon tror att jag är dödlig och det är bäst så.  
Celia: Hur så? Det väl ändå oändligt mycket bättre att vara älva.

- Elon: Fast jag är ju bara halv älva! Halv älva på förmiddagen, halv älva på kvällen. Jag tänker som en älva, min överkropp är odödlig och kan göra sej osynlig men kvar finns mina lallande fånar till ben. Kolla, håriga är dom också! [*Drar upp byxben, älvorna tittar närmare, ryggar sen tillbaka med bestörta ljud*] Och dödliga, dom går mot döden vart dom går.
- Drott: Men din hjärna är en älvas och då bör du göra en intellektuell karriär. Låt se, jag har ett par valkretsar till mitt förfogande. Vad skulle du tycka om att bli parlamentariker?
- Iolanthe: En riksdagsälva, så charmigt!
- Elon: Nja, det blir problematiskt, för från midjan och uppåt är jag vänsterradikal men så har jag två förstockade högerben och två mot en är ju i majoritet.
- Drott: Utmärkt, du får bli folkpartist!

#### 4. ÄLVORNAS SORTI (Drottningen och älvorna.)

- |        |   |
|--------|---|
| Drott: | Lycka till, du vackra gosse!<br>Om du vill ha hjälp av oss e<br>vi så glada att du vill<br>låta oss få hjälpa till.   |
| Kör:   | Ja, låt nu oss få hjälpa till!<br>Trippa hit och trippa dit och<br>trippa fram en liten bit och<br>trippa runt är ingen sport<br>så nu ska vi trippa bort.<br>Trippa hitåt, trippa ditåt,<br>är en sort utav transport<br>så nu ska vi trippa bort. |

[*Älvorna ut, Iolanthe sist efter ett ömt farväl till Elon.*]

[*Josefin kommer in, herdinneklädd och på strålande humör.*]

#### 4a. JOSEFIN ENTRÉ (Josefin och Elon)

- |          |  |
|----------|--|
| Josefin: | Gomorrön min fästis! [ <i>kysser honom</i> ]<br>Gomorron, Gomorra!<br>Här kommer din bästis<br>så sluta att knorra! [ <i>klapp i grisbaken</i> ]<br>Tyck om Josefin nu<br>och händerna gnugga<br>för du blir mitt svin nu<br>och jag blir din sugga<br>och vi ska ha bröllop idag, idag,<br>ja, vi firar bröllop idag! |
| Båda:    | Och vi ska ha bröllop idag, idag,<br>ja, vi firar bröllop idag!  |

Josefin: Men lordkanslern går inte med på det och jag blir inte myndig förrän om två år. Tror du inte du kan vänta i två år.

Elon: Två år! Har du aldrig sett dej i spegeln?

Josefin: Nä, aldrig! [*Elon tar fram en fickspegel.*]

Oh! Nej, du har rätt, det vore att begära för mycket.

Elon: Förresten, på två år kan du ju råka bli kär i någon av alla lorderna. Dom ligger ju allihop och suktar vid dina fötter.  
 Josefin: Ja, dom brukar vara artiga och uppmärksamma.  
 Elon: Uppmärksamma? Det var ju tjugofem stycken liberala lorder som trängdes för att klippa din lilla gräsplätt i våras. Och nog är det tjugofem konservativa lorder som hjälper dej på med kappan varje dag. Nej, varje dröjsmål är livsfarligt säger jag!

### 5. DUETT (Josefin och Elon.)

Josefin:	Oss kan ingen annan skilja, du är min och din är jag, och din glädje är min vilja och min vilja är din lag. Ja, din glädje är min vilja och min vilja är din lag.
Josefin:	:Du är handsken, Elon: Handsken jag,
Josefin:	jag är handen. Elon: handen du.
Josefin:	Du är busken, Elon: Busken jag,
Josefin:	jag är ros. Elon: ros är du.
Båda:	Du [jag] är havet, jag [du] är stranden, du [jag] är korven, jag [du] är mos. :
Elon:	Va' en svinaherdes maka tycks en torftigt, tycks en grymt
Josefin:	[Grymt?]
Elon:	Mycket måste du försaka, aldrig se av lyx en skymt, mens dom rika allt fått smaka, kanske mer än byxen rymt! [ <i>måttar jättemage</i> ]
Elon:	: Du är sill Josefin: Sill är jag,
Elon:	och jag potatis. Josefin: -tatis du.
Elon:	Du är peppar, Josefin: Peppar är jag,
Elon:	jag är salt. Josefin: salt är jag.
Båda:	Du [jag] är svindyr, jag [du] är gratis. Du [jag] är sugga, jag [du] är galt! :

[Dom går ut. Lordernas procession marscherar in.]

### 6. LORDERNAS ENTRÉ (Tenorer och basar.)

Kör:	Blås fanfar i horn och i trumpet, tantantara, tantantara, slå nu takt på pukor och cymbaler, tzing bom, till vår stolta procession, som högtidligt här framskrider.  : Tantantara, tzing bom :
Tenorer:	Nig, nig för adelns dignitärer, kryp, kryp för överhusets pärer, ge fanfar för makten, tuta och slå takten, tantantara, tzing bom!
Basar:	Nig, nig för överhusets pärer,

kryp, kryp, ni stackars proletärer,  
tuta och slå takten,  
ge fanfar för makten.  
Alla: |: Tantantara, tzing bom :|  
Född att styra Storbritannien  
står man över valkampanjen.  
Adelsmärket känner man igen,  
blått blod rinner det minsann i en.  
|: Tantantara, tzing bom :|

[*Lordkanslern gör entré.*]

## 7. LORDKANSLERNS ENTRÉ (Lordkanslern och lordernas kör.)

LordK: Att lagen saknar undantag  
är det som gör den till en lag  
och lagens tolkning är aldrig vag  
ty den som tolkar lagen är jag.  
Och utan lag går mänskan vill  
och alla onda ting blir till:  
en våldsman här, en samvetslös  
och där en övergiven tös.  
Den flickan tar jag i min vård  
som sann humanist och som kanslerslord.  
Kör: Den flickan tar han i sin vård  
som sann humanist och som kanslerslord.

LordK: Jag leder alltså som lordkans-  
ler Englands högsta rättsinstans  
som har till specialitet  
en särskild form av välgörenhet.  
Vi räddar då från syndens garn  
föräldralösa flickebarn  
och fostrar dem till hyfs och hut  
och alla ser dom så söta ut!  
En ynnest är det och en nåd  
för en sann humanist och justitieråd.  
Kör: En ynnest är det och en nåd  
för en sann humanist och justitieråd.

LordK: När flickorna har vuxit till  
sej kan ni gissa vad jag vill,  
men det finns ingen plats för synder i  
en kanslerlords förmynderi.  
Och det känns inte roligt sen  
att gifta dom med andra män.  
"Här en till dej och en till dej",  
men aldrig nånsin en till mej,  
och det kan vara trist förvisst,  
för en sann humanist som är kronjurist.  
Kör: Och det kan vara trist förvisst,  
för en sann humanist som är kronjurist.

Byron: Kan vi då komma igång med dagens ärende?

LordK: Javisst. Högsta domstolen är samlad. [*klubbslag, vecklar upp en skrivelse*] Och det gäller Josefin, kansleriets myndling som idag blir giftasvuxen och då har en lord anhållit om hennes hand. Ja, det är inte **en** lord utan en, två, tre ..., ja faktiskt allihopa utom jag själv. [*tar ner skrivelsen*] Och då vill jag först göra klart att även jag har kärat ner mig i flickan och jag tror också att jag skulle kunna göra henne mycket lycklig – [*blänger runtomkring, alla nickar och hycklar bifall*] men min ställning förbjuder mej. Nå, jag har skickat lord Pärön att hämta Josefin så får hon själv välja vem hon ska ta. Och här kommer de ju!

[*Pärön kommer in med Josefin.*]

#### 8. TRIO (Josefin, Byron, Pärön och lordernas kör.)

Josefin: Min kanslerslord, min målsman kär,  
ni kallat mig och jag är här!

Kör: Så vackert, så rörande!  
Helt enkelt hänförande!!

Byron: Vi vänder oss alla till er,  
den vackraste kvinna vi känner.  
[*lorderna nickar ivrigt*]  
Små smilgropar syns när ni ler,  
[*lorderna suger in kinderna för att visa*]  
som två parabola antenner.  
Ni saknar beklagligtvis börd  
och bildning, förfining med mera,  
men det gör mig inte så störd,  
för själv har jag sånt så det räcker till flera.

Alla: Ah –

Byron: Ni saknar beklagligtvis börd  
men det gör mig inte så störd.

Alla: Av bildning, förfining med mera  
har han [jag] så det räcker till flera.

Byron: Av bildning, förfining med mera

Alla: har han [jag] så det räcker till flera.

Pärön: Här råder en oskriven lag:  
Ett överhus är aldrig enat!  
Vi bråkar om alla förslag  
och vi tror det är så det är menat.  
Men helt nyligen enades vi –  
trots skilda partisympatier  
så får ni allas vår sympati,  
som fullgott parti väljer vi er!  
Ja, helt nyligen enades vi.  
Det är ni som har vår sympati.  
Trots skilda partisympatier  
som fullgott parti väljer vi er!



Trots skilda partisympatier  
som fullgott parti väljer vi er!

Josefin: Det smärtar mej att svara nej  
till era galanta propåer  
men min bildning är ganska okej  
och jag lyckas rätt ofta förstå er.  
Min börd gick till helt normalt,  
det var inga komplikationer  
och för mej är det faktiskt egalt  
med förfining och samhällspositioner.

Alla: Ah –

Trio: Min [hennes] börd tycks ha skett helt normalt  
och för mej är det [henne är] faktiskt egalt.

Alla: Det krävs för att få Josefin ing-  
en hög position och förfining.

Josefin: Det krävs för att få Josefin ing-  
en hög position

Alla: och förfining.

Kör: Ah –, ah –, ah –, ah –, ah –, ah !

Trio: Hos en fining,

Alla: det krävs för att få Josefin ing-  
en förfining.

#### 9. RECITATIV (Josefin och lordernas kör.)

Josefin: Ni frestar mej med rikedom och prakt,  
över mitt hjärta har det ingen makt!

Kör: Hallå! Man har en bättre sits som en ur adeln  
och herresätet är ändå den bästa sadeln.

#### 10. BALLAD (Byron och lordernas kör.)

Byron: Håna oss inte för att vi har fötts förnäma!  
Döm inte ädlingar för att de är bekväma!  
Rang är ju inget brott,  
grevar kan göra gott  
och fast man har ett slott  
kan man sig gräma.  
Blått blod, blått blod,  
vår dyraste klenod som forsar som en flod,  
men det är bara blod, blott blod – ah, blått blod!

Kör: Blått blod, blått blod,  
vår dyraste klenod som forsar som en flod,  
men det är bara blod, blott blod – ah, blått blod!

Byron: Håna oss inte för de titlar vi fått ärva.  
Sir är väl inte sämre än att kallas herr, va?  
Adelskap har sitt pris – [pekar i en katalog]  
nu kan, exempelvis,  
billigt en hel markis  
man lätt förvärva!

Blått blod, blått blod  
ger ingen mänska mod, gör ingen mänska god,  
för det är bara blod, blott blod – ah, blått blod!  
Kör: Blått blod, blått blod  
ger ingen mänska mod, gör ingen mänska god,  
för det är bara blod, blott blod – ah, blått blod!

#### 11. ELONS SÅNG (Josefin, Elon, Byron, Päron, LordK, lorderna.)

Josefin: Förlåt mig om mitt svar  
nu stöter er för pannan.  
Jag må va' underbar,  
men ack – jag har en annan!  
Kör: Annan!?  
Josefin: En annan.  
Kör: Å fasa!!  
LordK: Och vem är det som vågat att förföra  
min Josefin och trotsat vårt diktat?  
[*Elon in.*]  
Elon: D'e jag, lordkansler, låna mig ert öra  
[*LordK griper reflexmässigt efter örat*]  
ska ni förstå att jag är desperat!  
Elon: En herde, jag, ...  
Kör: En herde är han.  
Elon: ...som kan idag ...  
Kör: Idag kan han.  
Elon: ...till maka sin ...  
Kör: Till mockasin?  
Elon: ta Josefin.  
Kör: Ta Josefin!?  
[*Josefin springer till Elons sida.*]  
Elon: En herde, jag,                      Kör: En herde, han,  
som kan idag                                      idag han kan  
Alla: till maka sin  
ta Josefin.  
Hon har sagt ja  
och ska ida'  
till äkta man  
ta Elon Grann.  
[*Byron och Päron till varandra.*]  
B+P: Olycksdag!  
Som en dolk i ryggen!  
Ödesslag!  
Hon var just en snygg en.  
När hon så  
grymt oss kunde spola  
ska vi gå  
värdiga och coola!  
Kör: Vi ska gå

värdiga och coola.  
|: Värdiga och coola, värdiga och coola. :| x 3  
Fast hon sårat oss otroligt  
och vårt sinne, förr så soligt,  
nu är dystert, mörkt och olikt,  
låtsas vi att vi har roligt:  
Hahaha, hahaha, hahaha!  
Tantara, tantara, tantara, tantara, rararara!  
Tantara! Tantara!

[*Alla lorder går värdigt ut och kanslern ser till att Josefin följer dom.*]

LordK: Nå, min gunstig junker, med vilken rätt trotsar ni högsta domstolen?

Elon: Jag känner ingen högre domstol än naturens och den säger: Följ din natur och ta henne! Så susar alarna i dalarna, så sjunger häckarna längs bäckarna, grenarna på stenarna, revorna i skrevorna, getterna på slätterna, råttorna i grottorna...

LordK: Och snackarna i backarna. Men i rätten räcker det inte att snacka, man måste vara trovärdig genom vittnesmål, vandel eller börd.

Elon: Ni tror att vi saknar börd. Inte alls! Att vi blir ett par är ett naturens under. Och ett underpar är ju börd i!

LordK: Vasa?

Elon: ETT UNDER PAR ÄR JU BIRDIE!

LordK: Argumentet suger – men inte så bra som en igel.

Elon: Vasa?

LordK: INTE SÅ BRA SOM EN EAGLE!

Elon: Nu blev jag putt...

LordK: Ni känner inte min yrkesetik. Låt mej berätta.

## 12. LORDKANSLERN SÅNG (LordK.)

LordK: När jag rosigt och ung gav mej på juridik,  
sa jag till mej själv, sa jag:  
Min bana ska inte bli nån annan lik,  
sa jag till mej själv, sa jag.  
Jag ska aldrig försvara en ertappad tjuv  
med att målsägarn visst har en lös som är skruv  
och inte tycks vara på nykter kaluv,  
sa jag till mej själv, sa jag.

Om juryn är blåögd ska jag inte slå,  
sa jag till mej själv, sa jag,  
blå dunster i deras blå ögon ändå,  
sa jag till mej själv, sa jag.  
Jag vill kunna känna, när jag går till sängs,  
att jag inte gått med på att lagarna vrängs  
(om än därigenom en oskyldig hängs),  
sa jag till mej själv, sa jag.

Mitt mål och min rätt finns ej à la carte,  
sa jag till mej själv, sa jag.

Jag tar inga mutor, jag köps inte svart,  
sa jag till mej själv, sa jag.  
Nej, jag är så vit som ett oskyldigt lamm,  
att ta svarta pengar, det vore en skam  
(speciellt i de fall när det kan komma fram),  
sa jag till mej själv, sa jag.

När konungen sen ska en lordkansler ha,  
sa jag till mej själv, sa jag,  
så var det väl fan om han inte sa ja,  
sa ja till mej själv, sa ja!  
Men ges ingen rättvisa här på vårt klot  
och statschefen visar sej va' idiot  
så går det ju ändå med mutor och hot,  
sa jag till mej själv, sa jag!

[Kanslern går, Elon ensam förtvivlad kvar, Iolanthe in.]

Elon: Å, Josefin, Josefin! Ska jag nu mista henne, buhu...

Iolanthe: Min son, du gråter på din bröllopsdag!

Elon: De blij igge blöddopp, buhu! Lådkasslern ha doppat de, buhu!

Iolanthe: Lordkanslern! [*avses*] Å, om han bara visste!

Elon: Visste vadå? [*gråter och stampar med foten*] Om lådkasslern visste vadå?

Iolanthe: Det gör detsamma. Jag går till drottningen och ber om hjälp.

Elon: Ja, trösta mej!

[*Lorderna smyger in på tå, Josefin mellan Byron och Päron ser med förfäran Elon krama en okänd flicka. Alla tjuvlyssnar till deras samtal.*]

### 13. FINAL, AKT I (Alla.)

Elon: Fastän det känns som ja'  
nog aldrig mera ska  
bli riktigt, riktigt gla'  
så har jag dej!

Josefin: [*viskar*] Vad sa han?

Päron: Jag tyckte att han sa  
att han var riktigt gla' –  
det kändes bra att ha  
nån mer än dej.

Josefin: [*stönar*] Åh!

Kör: Vi tyckte att han sa  
att han nu skulle ta  
och känna på en bra  
och riktig tjej!

Josefin: [*stönar*] Ah!

Iolanthe: Men stackars du, seså!  
Jag tror att du kan nå  
din kärleks mål ändå  
med hjälp av mej.

Josefin: [*viskar*] Vad sa hon?

Byron: Jag tror hon svara så

att "här finns en berså  
och kärlek ska du få  
i den av mej!"

Josefin: [*stönar*] Åh!

Kör: Vi tror hon svara så  
att "om du vill begå  
nåt kärlekshejochhå  
så har du mej!"

Josefin: [*stönar*] Ah!

Kvartett: Då finns ett litet hopp                    J: Då finns det inget hopp  
att handlingens förlopp  
ska kunna klarna opp  
och molnen fly.  
Då kan jag [I:du] kanske nå    J:Då kan jag aldrig nå  
min [I:din] kärleks mål ändå – och  
i mörka sinnet åter morgon gry.

+Päron: En morgon gry, en morgon ny.

Josefin: Ah – !  
Åh, du borde skämmas,  
som du har betett dej,  
och du borde stämmas  
för att du förlett mej.  
Jag duger väl bara  
att diska och damma ...

Elon: Det är ingen fara, hon är ju – min mamma!

Byron: Hon är ju *vadå*?

Elon: Hon är ju min mamma!

Tenorer: Hon är ju *vadå*?

Basar: Han sa: D'e min mamma!

Kör: Hahaha, hahaha, hahaha!

[*LordK blänger ogillande på en efter en, som då ordnar anletsdragen*]

LordK: Men varför står ni och skrattar?  
Sånt passar inte här.

Byron: Ett skämt ni nog uppskattar  
har kläckts av stollen där.

Päron: Där satt han amorös  
med en sjuttonårig tös –  
vi kom på honom och goda råd var dyra.  
Så, kan ni tro, han svor  
på att flickan är hans mor.  
Det är roligt, det, när han är tjugofyra!

LordK: Jamen kära lord, hallå,  
inte kan ni väl gå på,  
vad som sägs i hastigt mod och ungdomsyra.  
Om man själv är sjutton år  
tror jag inte att man får  
sätta barn till världen som är tjugofyra!

Kör: Hahaha, hahaha, hahaha!

Elon: Bevisa faktum är väl ingen nödd.  
Hon är och var min mor sen jag blev född!

Som spädbarn i  
min moders famn jag låg.  
Hon gav mig di,  
med näring mig försåg.  
Om inte mamma matat den hon fött  
och inte ammat hade Elon dött!

LordK: [*rörd*]

Om hennes slurk han inte fått  
så hade Elon hädan gått.

Kör: [*mycket rörda*]

Om hennes slurk han inte fått  
så hade Elon hädan gått.

Päron:

Men eftersom  
hon inte är hans mor  
så undrar man om  
er gråt bör va' så stor.  
Med tanke på  
hur han sin vän bedrog,  
synd är det då  
att Elon inte dog.

Gråta kan man med större fog  
just för att Elon *inte* dog.

Kör: Sant, mycket sant – vi gråter nog  
just för att Elon inte dog.

Josefin: Hjärtlöse man, sök vård – du är för hård!  
Mitt hjärta skänker jag till valfri lord!

Kör: Oh, lycka! [*ser hänfödda på J*]

Elon: Josefin, hör på...

Kör: Olycka! [*blänger hotande på E*]

Elon: Du får inte gå...

Josefin: Tyst, kanalje, du bedrog mej!

Elon: Josefin, hör på...

Josefin: ... åh, du bedrog mej.

Kör: Tyst, kanalje, du bedrog'na, du bedrog'na!

[*Elon ut.*]

Josefin: Jag vill inte tillhöra överklass,  
jag vill inte vara fin.  
Gav korgen åt lorders kurtis en masse  
och tog en som vaktar svin.  
Men när som ett svin han sig betar  
så vänder jag mig mot er och ler  
fast hjärtat svider, lider, kvider  
behöver ni inte vänta mer!

Om titlar och rikedom är allt  
som överklass bryr sig om,  
om pengar och rang anses va' så ballt  
tar jag den som har mest av dom.

[*pekar ut Byron och Päron*]

Jag åtrås av två rika troll  
som trånande kysser min kjortelfäll  
fast hjärtat svider, lider, kvider  
nu är jag er – vems spelar ingen roll!

Josefin: [*Till Byron och Pärön*]  
Till er jag ger mitt liv och lem.

Kör: Till vem?

Josefin: Är mej egalt.  
Av er den ene ska mig få.

Kör: Vem då?

Josefin: Struntar totalt.  
Jag är hos er i alla dar.

Kör: Men var?

Josefin: Irrelevant!  
Och blir grevinna i ditt hem.

Kör: Hos vem?

Josefin: Ointressant!

Kör: Liljevit konvalje  
slapp en svart kanalje,  
lyckligaste kvinna  
som ska bli grevinna.  
Lyckliga kvinna, grevinna, grevinna.  
Men till vem? Ointressant!  
Inte sant? Ointressant.

[*Elon in, desperat.*]

Elon: Är jag förlorad, är min lycka död?  
Ånej!

Kör: Åjo!

Elon: Ånej!

Kör: Åjo!

Elon: Mäktiga älvor, kom och ge mig stöd!  
[*Älvorna trippar villigt fram.*]

Älvor: Trippa häråt, trippa däråt  
ägnas älvors karriär åt.  
Kommer genast när du vill  
och vill gärna hjälpa till.  
Har du vallat svinen fel å nu  
står här i parlamentet?  
Är det dags att hjälpa Elon nu  
ur det predikamentet?

Elon: Min älskling har fått för sej att jag har en annan flamma.

Lorder: Fy skäms, så ruttet att man skräms!

Elon: Fast jag har talat om att det ju bara var min mamma.

Lorder: Ta den där om rödluvan och vargen med!

Elon: Men det som mer än allt mitt unga sinne nu uppskärar  
och som min redan svåra situation extremt förvärrar  
är att hon tänker gifta sej med en av dessa herrar.

Lorder: Ta den där om rödluvan och vargen med!

Drott: O, grymma gamla gubbar, ni är alltför misstänksamma!  
 Älvor: Fy skam, men sanningen ska fram!  
 Drott: Den kvinna Elon kramade är verkligen hans mamma.  
 Älvor: Det är inte rödluvan och vargen det!  
 LordK: Jag såg dom inte kramas, men det kan ju va' detsamma,  
 för om hon nu är sjutton går det inte, fan anamma,  
 att påstå att den flickan skulle kunna va' hans mamma.  
 Ta den där om rödluvan!  
 Alla: Och vargen med!  
 Byron: Mången ursäkt har jag hört  
 men nu gör ni mej bestört  
 för den här, den måste va' den mest obskyra!  
 Ge sej ut för mor och son  
 är att inbjuda till hån  
 om hon sjutton är och han är tjugofyra!  
 Alla: Ja, hon är sjutton år och han är redan tjugofyra.  
 Lorder: Fy skäms, så ruttet ... Älvor: Fy skam, men sanningen...  
 Päron: Kan ni hålla tyst ett tag  
 med ert tjafs, för nu har jag  
 hunnit utreda det hela matematiskt,  
 och om hon är sjutton nu  
 var hon bara minus sju  
 när hon födde honom – det är problematiskt!  
 Alla: Om hon var minus sju så är det litet problematiskt.  
 Alla: Med vetenskaplig skärpa kan man sanningen utröna.  
 Lorder: Fy skäms, så ruttet ... Älvor: Fy skam, men sanningen...  
 Alla: Men här tycks resultatet mera låta som en skröna.  
 Ta den där om rödluvan och vargen med!  
 En sammanfattning utav denna utrednings kontenta  
 tycks va' att Elon föddes av en minussjuårs jänta,  
 och mödrar i den åldern är ju inte så frekventa.  
 Ta den där om rödluvan och vargen med!  
 LordK: Hör ni ni, hör ni,  
 nu får ni, hör ni,  
 låta bli, hör ni,  
 det är bra (nu)!  
 Det ni gör, hör ni,  
 bara stör, hör ni,  
 så ni bör, hör ni,  
 ta och dra (nu).  
 Ska ni bo, hör ni,  
 här måntro, hör ni?  
 Lugn och ro, hör ni,  
 vill vi ha.  
 Så hallå, hör ni,  
 apropå, hör ni,  
 kan ni gå, hör ni,  
 blir jag gla'!  
 Älvor: Hör ni ni, hör ni,  
 nu ska vi, hör ni,



ligga i, hör ni,  
det är bra!  
Det vi gör, hör ni,  
kanske stör, hör ni,  
men det bör, hör ni,  
ni fördra.  
Ska ni glo, hör ni,  
som på zoo, hör ni?  
Lugn och ro, hör ni,  
vill vi ha.  
Så hallå, hör ni,  
er nivå, hör ni,  
gör ändå, hör ni,  
ingen gla'!

Drottn: Kan en drottning värre kränkas?  
Kan nån större fräckhet tänkas?  
Grymt blir straffet, hård blir näpsten.  
Hämndens pil har spänts, snart släpps den.

Josefin: Utan hopp om nån försoning,  
krossas varje mänskoboning.

*[Nu sjunger alla sina verser samtidigt. Bara J har ny text.]*

Josefin: Vi får ångra vad vi brutit  
när brutalt vi döden ljutit.

*[Drottningen ger upp ett starkt skri. Alla håller för öronen. Josefin flyr.]*  
*[Eventuellt kollar drottningen nöjt en ljudmätare.]*

Drottn: Drygt hundra decibel va'  
det skriket, skyll er själva.  
Ert brott är svårt,  
ert straff blir hårt.  
Ajöss! Goodbye! Farväll, va!  
*[mot publiken]*  
Dom darrar – låt dom skälva  
i fuktig livstidscell, va  
på vatten, bröd  
och plågsam död.  
*[mot lorderna]*  
Ni har kränkt en mäktig älva!

Lorder: Men ingen sa att tanten va'  
en mäktig, präktig älva...

LordK: Säg, var nu lite snäll, va,  
och inte så formell, va!  
Att inte se  
att ni är fe,  
gör en knappast kriminell, va?  
Var har man mött en älva?  
Nån fantasynovell, va!  
Så jag tog er för  
traktens husmorskör  
eller damfotbollslagselva.

Lorder: Vi tog er för

traktens husmorskör  
eller damfotbollslagselva.  
*[Päron har kaffekopp i handen, Byron ölglas, LordK domarperuk.]*

Drott: Jag ser vad som blir första straffet:  
*[tippar med trollspöet ölglaset så det spiller i koppen]*  
öl i kaffet!

Celia: Och kolla, nästa straff är dölätt:  
*[doppar peruken i glaset]*  
hår i ölet!

Leila: Jag vet nåt som känns bara SÅ rätt:  
*[tar koppen och tömmer i peruken]*  
kopp i håret!

Drott: Dessa små skämt var bara omen.  
Nu kommer domen!

Lorder: Förskoning!  
*[Drottningen pekar med trollspöt på Elon.]*

Drott: Elon, du kan lägga av  
herdekläder, herdestav.  
Du får överhusmandat  
såsom älvornas kandidat!

Kör: Bli en parlamentariker  
med en absolut majoritet  
och en resolut auktoritet!  
|:House of parliament,  
Englands parlament,  
parlament, parlamentariker.  
Bli en parlamentariker!:

Drott: Vad du tillhör för parti  
struntar vi högtidligt i.  
Vänstern högern snarlik är,  
så bli blott parlamentariker.

Kör: Bli en parlamentariker  
med en absolut majoritet  
och en resolut auktoritet!  
|:House of parliament,

Lorder: kaosets parlament,  
Kör: parlament, parlamentariker.  
Bli en parlamentariker!:

Drott:*[talas]* Varje elonställt förslag  
gäller bums som brittisk lag.

Kör: Åh!

Drott: Varje elonlagd motion  
antas med acklamation.

Kör: Nej!

Drott: Era arbetstidsförmåner  
kommer han att ta ifrån er.

Kör: Fy!

Drott: Älgjaksledigheten tror ja'  
redan bara är historia.

Kör: Nåd!

Drottin: Har man lön för annat pyssel  
upphör fallskärmen från Bryssel.

Kör: Skona oss!

Drottin: Och till slut, på Elons order  
dubbas alla män till lorder!

Kör: Ve, fasa!

Älvor: D'e fas A!  
Den första fasen  
och lite till ska ni väl ha sen!

Alla: Med Elon som bestämmande  
är framtidsbilden skrämmande  
för ingen vet  
vad det konkret  
kan få till konsekvens.  
Och vågar någon lord ta spjärn  
och söker sätta sig på tvär'n,  
då är han knäpp,  
då får han knäpp  
på näsan så det känns!

Älvor: Hans smeknamn e  
nu HSB –  
han är den som bestämmer här  
så Elon Grann  
blir god tyrann,  
sån där som Tony Blair.

Lorder: Som män så måste vi få sagt  
att kvinnor inte bör ha makt.  
Er genustyp  
är Venus, typ.

Älvor: Ett genusperspektiv!  
Ett Venusperspektiv!

Alla: Som kvinnor [män så] måste vi få sagt  
att kvinnor också [inte] bör ha makt.  
Er [Vår] framtidsbild är skrämmande  
med Elon som bestämmande  
för ingen vet  
vad det konkret  
kan få till konsekvens.

Lorder: Vi propsar på  
att återgå  
till *status quo*.

Älvor: Det är latin!

Lorder: Men bebisar  
med nybisarra  
*hybrisar*.

Älvor: En grekisk term!

Lorder: Kan manne bli  
av såna gli  
en *wannabe*?

Älvor: Ett engelskt ord!

Lorder:	Ett engelskt ord, en grekisk term men först latin.	
Älvor:	Ni propsar på att återgå till <i>status quo</i> .	
Lorder:	Det är latin!	
Älvor:	Som bebisar med nybisarra <i>hybrisar</i> .	
Lorder:	En grekisk term!	
Älvor:	Kan manne bli av såna gli en <i>wannabe</i> ?	
Lorder:	Ett engelskt ord!	
Älvor:	Ett engelskt ord, en grekisk term men först latin.	
Alla:	Med Elon som bestämmande är framtidsbilden skrämmande för ingen vet vad det konkret kan få till konsekvens. Och vågar någon lord ta spjärn och söker sätta sig på tvär'n, då är han knäpp, då får han knäpp på näsan så det känns!	
Lorder:	Ni låtsar bara ha sån makt, vi trotsar bara vad ni sagt. Ni tror er ha oss i ert våld men ni har kaos i er sold! Ni låtsar bara ha sån makt, vi trotsar bara vad ni sagt. Ni tror er ha oss i ert våld men ni har kaos i er sold.	Älvor: Vi har sån makt som vi har sagt. Vi tror vi har er i vårt våld. Vi har sån makt, vi har sån makt som vi har sagt, som vi har sagt. Vi tror vi har er i vårt våld. Vi tror vi har er i vårt våld.
Alla:	Så vi har makt, men ni har ingen makt. Nej, ni har ingen makt!	

[Älvorna hotar lorderna med sina trollspön, ger sej sedan av med Elon. Josefin springer fram för att be om förlåtelse. När han vänder henne ryggen faller hon avsvimmad i armarna på Byron och Pärön.]